



URANTIA-SÄÄTIÖN NETTIUUTISET

Tässä numerossa:

<i>Ihmetyksen aikakausi</i>	1
<i>Jobtokunnan tammikuun 2011 kokouksen merkittävimpiä päätöksiä</i>	2
<i>Koulutusaloite</i>	4
<i>Ranskannoksen lyhyt historia</i>	5
<i>Toisen seuran säätiö ja A Study of the Master Universe</i>	6
<i>Jobtokunta tapasi texasilaislukijoita</i>	7
<i>Urantia-kirjan lukijoiden kommentteja</i>	7

*Mo Siegel
Urantia-säätiön presidentti
Boulder, Colorado,
Yhdysvallat*

Kellon viisarit osoittivat 23:a, mutta aivoni ja silmäni sanoivat, että olin "pirteä kuin peipponen". Minun piti olla seuraavan päivän aamuvarhaisella töissä, joten paras tapa nukkua itsensä oli joko lukeminen tai tiedekanavan katseleminen. Menin päsi TV:n eteen katsomaan tiedekanavaa; siellä esitettiin tunninpituista ohjelmaa, jossa selitettiin galaksien menneisyyttä ja tulevaisuutta.

Kolmiulotteisina ja teräväpiirtona näkyi kirkasvärisiä Hubble-teleskoopin valokuvia: punaisia tähtipilviä, kieppuvia

IHMETYKSEN AIKAKAUSI



Valoa superuniversumimme keskuksesta.
Hubblen kuva Linnunradan keskustasta

sinisiä ja vihreitä tähtisumuja ja valtaisa joukko galakseja, mitkä kaikki toivat nähtäville valtaisan universumin, jollaista toisenlaisissa oloissa eläneet ihmisemme eivät osanneet edes kuvitella.

Lepäilin vuoteellani 45 minuuttia katsellen ja ällistellen taivaitten kauneutta ja odottamattomuutta. Sitten näkyviin tuli panoraamamainen infrapunakuva Linnunradasta. Siinä näkyi tiheä, lukemattomista tähdistä koostuva klusteri. Galaksin keskustassa näkyi loistava valovyöhyke, joka on mahdollisesti selitettävissä Orvontonin, oman superuniversumimme, läheisyydessä olevista aurinkomassoista peräisin olevana valovoimana. Sitä katsoessani tunsin pelonsekaista kunnioitusta Jumalallisen Luojan suuruutta kohtaan.

Sitten esitettiin katastrofinäkymä. Selostaja kuvaili Linnunradan "varmaa ja väistämätöntä" tuhoutumista, kun se jonakin päivänä törmää Andromedan galaksiin. Selostaja selvitti, että elämä tässä universumin osassa päättyisi tuliseen kuolemaan.

Tuona hetkenä suljin television ja ajattelin seitsemän Valtiasshengen harjoittamaa ylivalvontaa; hehän ovat ylen määrin yksinkertaistetussa, jos kohta helposti ymmärrettävässä, mielessä seitsemän superuniversumin ruumiillistuma. Ei ole millään muotoa mahdollista, että Valtiasshenget sallisivat tuollaisen katkeran tuhon toteutuvan. Sitten näin mielessäni superuniversumimme 100 000 Luovaa Äiti-Henkeä, jotka rakastavasti ja aktiivisesti suojelevat oman olemuksensa piiriin kuuluvia maailmoja. Hymyilin sisäänpäin tietäessäni *Urantia-kirjasta* keräämäni informaation perusteella,

että Linnunradan galaksi ja sen kaikki asukkaat ovat turvassa ja suojassa. Mitä astronomit eivät ole ottaneet huomioon, on se totuus, että maailmankaikkeutta hallitsee rakastavasti Paratiisin-Isä ja lähes loputon määrä taivaallisia olentoja. "Jumalassa me elämme ja liikumme ja olemme." Sen sijaan että näkisimme kahden galaksin yhteentörmäyksen, joka hävittäisi elämän Linnunradasta, olemmekin matkalla kohti kaukaisia aikoja, jolloin Korkein Olento ilmaantuu täysimääräisenä; ja yhdistyminen, ei suinkaan hajoaminen, on tämän universumiakauden määränpää. Nämä varmuudet mielessäni sammutin valot ja nukahdin.

Elämme ihmetyksen aikaa, eikä mikään ole ihmeellisempää kuin *Urantia-kirjan* valaisevat opetukset. Vuonna 2015 uusi valtavan voimakas Webb-kaukoputki syrjäyttää Hubblen. Mitä mielikuvitustamme häkellyttäviä ihmetyksiä Webb-kaukoputki paljastaneekaan? Ja miten ne ihmetykset ymmärrämme? Rohkenen sanoa, että ymmärrys löytyy *Urantia-kirjan* sivuilta.

Imoituksenantajien esittämä hengellinen visio häivyttää pelkomme tuntematonta kohtaan ja tuo sen sijalle uskon ystävälliseen ja mielekkääseen universumiin, jonka keskuksena on Jumala.

Olemme todella siunattuja saadessamme olla viidennen käänteentekeväen ilmoituksen pioneereja. Kiitos Jumalalle *Urantia-kirjasta*.

Yhdistyminen, ei suinkaan hajoaminen, on tämän universumiakauden määränpää.

JOHTOKUNNAN TAMMIKUUN 2011 KOKOUKSEN MERKITTÄVIMPIÄ PÄÄTÖKSIÄ



Marilynn Kuliecke

*Marilyn Kuliecke, sihteeri,
Urantia-säätiö
Lincolnshire, Illinois, Yhdysvallat*

1. Suunnittelu

Marta Eldersin johdolla pidetyssä suunnittelustunnossa johtokunnan jäsenet keskustelivat näkemyksistään siitä, mitä Urantia-säätiö tekee ja mitä se v:een 2025 saa aikaan. Tulevaisuutta luotaituamme sovimme vuosittaisista ja 5-vuotisista tavoitteista Urantia-säätiön auttamiseksi *Urantia-kirjan* ja sen opetusten levittämistehtävässä kautta maailman.



Marta Elders

Tavoitteet v. 2011

A. Yhteisösuhteet

- Lisätään hyvää tahtoa ja kommunikointia lukijoiden ja lukijaryhmien kanssa kautta maailman, välineenä neljännesvuosittaiset uutiskirjeet, paikalliset lukijatapaamiset ja järjestöllisen yhteistoiminnan edistäminen siellä, missä se on mahdollista.



Jay Peregrine ja painatusjohtaja Jesús Pérez, Rotabook, Espanja

- Pidetään saatavilla Chicagon toimiston tilat sellaisiin toimintoihin, jotka liittyvät Urantia-säätiön työn edistämiseen.

- Vedetään mukaan nuorempia lukijoita Urantia-ilmoitustyoöhön.

B. Painatus, myynti ja jakelu

- Lisätään seitsemällä prosentilla kirjan myyntiä ja jakelua - mukaan lukien e-kirjat, äänitekirjat, kirjakauppamyntti ja nettilataukset.

- Parannetaan jakelua Amerikoissa, Hollannissa, Unkarissa, Italiassa ja Venäjällä.

- Otetaan uusintapainokset englanniksi, espanjaksi ja portugaliksi.

- Valmistellaan *Urantia-kirjan* käännöksistä ääniteversioita.

C. Käännökset

- Edistetään meneillään olevia käännöksiä ja olemassa olevien käännösten revisioiteja. Näihin kuuluvat kiinannos ja japaninnos sekä ranskannoksen ja espanjannoksen revisiointi.

- Saatetaan päätökseen käännöstyoöhön ja revisioihin tarkoitettu ohjelmisto ja otetaan se käyttöön.

D. Koulutus

- Tuetaan tavoitetta 1000 opintoryhmän muodostumisesta v:een 2025 mennessä. Toimitaan yhdessä lukijoiden ja lukijajärjestöjen kanssa tukemalla keskitetyn opintoryhmäportaalin perustamista, osallistutaan opintoryhmälaitteeseen ja autetaan opintoryhmäopettajien ja -vetäjien valmennusta.

- Tuetaan Internetin Urantia-kirjankoulun (UBIS) pyrkimyksiä oppikurssien määrän kaksinkertaistamiseksi sekä espanjan- ja portugalinkielisen toiminnan aloittamiseksi. UBIS tarvitsee opettajia. Talvilukukauden kurssit täytyivät vähemmässä kuin kolmessa päivässä. Jos haluat jakaa muille sen, mitä olet oppinut, harkitse ystävällisesti opettajaksi ryhtymistä. Lisätietoja osoitteesta www.uranjabookschool.org/UBIS/needs.gsp

- Tutkitaan mahdollisuuksia opintofoorumien järjestämiseksi keskustuimiston tiloissa, opintoryhmäblogeja ja interaktiivisia opintoryhmäwebinaareja.

- Toimitaan yhdessä sellaisten yksilöiden ja järjestöjen kanssa, joiden tavoitteena on valistaa muita *Urantia-kirjasta* ja sen opetuksista.

E. Budjetit ja lahjoitukset

- Pysytään vuodelle 2011 hyväksytyin toimintabudjetin kehyksissä, mikä on vähemmän kuin vuoden 2010 budjetti.

- Lisätään lahjoitusten ja lahjoittajien määrää 10 %:lla.

- Jatketaan vahvan rahavarannon muodostamista kestämään sosiaaliset ja taloudelliset myrskyt ja varmistamaan Urantia-säätiön sekä lyhyen että pitkän aikavälin palvelukyky.

F. Toimistorakennuksen peruskorjaus

- Pannaan liikkeelle vuoden puolivälissä pääomarahoituskampanja viidennen käänteentekeväin ilmoituksen ikääntyvän syntypaikan peruskorjausta varten, johon kuuluu sähkö- ja vesijohtojen uusiminen. Rahaa tarvitaan arviolta 250 000 dollaria (180 000 €).

- Viedään päätökseen toisen kerroksen korjaustyöt.

G. Tekstin varjeleminen

- Luodaan paras käyttäjäyönteinen latauskeskus internetin osoitteeseen www.uranfia.org, jossa lukijoiden saatavilla on standardisoitu viiteteksti englanniksi ja viimeisimmät formatoidut käännökset standardinmukaisin viittausjärjestelmin.

- Viedään päätökseen kirjan elektroninen tietokanta, joka synkronoi, koordinoi ja suojelee ilman päällekkäisyyksiä ne prosessit, jotka tarvitaan virheettömien painettujen kirjojen, e-kirjojen, lukulaitteiden, nettitekstien, kääntäjän apuvälineiden ja kaikkien muiden medioiden tarpeisiin.

Kirjan kokonaisynti nousi kappaleittain laskettuna 22 % ja rahassa mitattuna 23 %.



Toisen kerroksen olohuone

H. Organisaation kehittäminen

• Jatketaan hyvän hallintotavan edellyttämien prosessien vahvistamista Urantia-säätiössä.

• Järjestetään säätiön henkilöstölle jatkuvaa koulutusta.

• Ostetaan kolmen vanhentuneen tietokoneen tilalle uudet.

2. Toimeenpanevan johtajan raportti vuoden 2010 kohokohdista

• Kirjan kokonaisuus nousi kappaleittain laskettuna 22 % ja rahassa mitattuna 23 %.

• Lahjoitusten kokonaismäärä ylitti budjetoidun. Vuonna 2010 lahjoittajia oli 15 % enemmän kuin edellisvuonna.

• Painettujen kirjojen kokonaismäärä oli 24 266 seitsemällä kielellä, joista neljä uusia käännöksiä.

• Solmittiin jakelusopimukset Puolan, Ruotsin, Eestin ja Belgia/Luxemburgin osalta. Allekirjoitettiin tarkistettu sopimus kirjajakelusta Saksassa. Watkins Books avattiin uudelleen, ja se on edelleen tärkein kirjakauppa, jossa *Urantia-kirja* on saatavilla Britanniassa.

• EU:n laajuinen varastointi, laskutus ja jakelu keskitettiin Rotterdamiin.

• Luotiin yhdeksän korjattua ja standardisoitua HTML-

käännöstiedostoa, jotka tuotiin saataville verkkosivustolla.

• Kääntäjien verkkosivut ovat miltei valmiit; parhaillaan niitä testataan ja ollaan siirtämässä serverille.

• UBIS:n uusi verkkosivusto avattiin viime vuoden kevätlukukaudelle. Dorothy Elder, UBIS:n perustaja, vetäytyi johtajan tehtävistä, ja johtokunnan jäsenestä Georges Michelson-Dupontista tuli uusi johtaja.

• Rakennuksen perusparannuksen ensimmäinen vaihe on käynnissä siten, että toisen kerroksen remontti etenee ja on jo ohittanut työn puolivälin.

• Urantia-säätiön tiloissa järjestettyjä kokouksia: kolme johtokunnan kokousta, Kansainvälisen Urantia-yhdistyksen (UAI) kansainvälisen palvelujohtokunnan kaksi kokousta, Koulutusaloitekomitean kokous, IT-alan pyöreän pöydän keskustelu, UAI:n ja Fellowshipin yhteiskokous ja UBIS:n johtokunnan kokous.

• Pantiin toimeen uuden kirjanpito-ohjelmiston mukainen varaston inventointi.

3. Vuoden 2011 budjettimuutoksia

• Johtokunta hyväksyi 10 000 dollarin (7 000 _) lisäyksen budjettiin UBIS:n sivuston ylläpitoon, espanjan- ja

portugalinkielisten oppikurssien kehittelyyn ja UBIS:n sivustokäsikirjan laatimiseen.

• Vuonna 2010 käytettiin 786 646 dollaria (560 000€) toimintaohjelma- ja operatiivisiin kuluihin; vuodelle 2011 näiden kulujen ennakoitua olevan 775 000 (553 000 €). Painatuskulut olivat 241 324 dollaria (172 000 €) v. 2010.

4. Kirjaan liittyviä päätöksiä

• Johtokunta päätti muuttaa kirjan kantta lisäämällä siihen kullanvärisen reunuksen.

• Johtokunta hyväksyi käyttötarkoitukseltaan rajattuja lahjoituksia, joilla rahoitetaan *Urantia-kirjan* hakemiston laatiminen. Seppo Kanervalle annettiin vastuu laatijatiimin johtamisesta.

5. Euroopan neuvonantajakomitean tilalle EU:n myyntijärjestely

Säätiöllä on nyt Euroopassa varastointi-, lähetys- ja jakelujärjestely, joka kattaa lähes koko EU:n alueen. Hallintotapakomitean ja Euroopan neuvonantajakomitean suosituksesta johtokunta lakkautti tarpeettomana Euroopan neuvonantajakomitean. Kiitämme Henk ja Claire Mylanusta heidän

esimerkillisistä ponnisteluistaan tämän uuden järjestelyn aikaansaamisessa.

6. Keskitetty latauskeskus

Johtokunta päätti kehittää ja ottaa käyttöön parhaan mahdollisen käyttäjäyhteisen latauskeskukseen internetin osoitteeseen www.urantia.org. Kohdakkoin avattava latauskeskus pitää lukijoiden saatavilla ajantasaistetut Urantia-kirja-tiedostot latausta varten. Samalla se mahdollistaa säätiön ajantasaistaa käännöksiä, suojella tekstiä ja levittää kirjaa monissa digitaalisissa formateissa.

7. Seuraavien kokousten aikamäärät

15.-16. huhtikuuta 2011 Chicagossa
15.-16. heinäkuuta 2011 Chicagossa
14.-15. lokakuuta 2011 Chicagossa
27.-28. tammikuuta 2012 Chicagossa
27.-28. huhtikuuta 2012 Pariisissa Heinäkuu 2012 päätetään myöhemmin; Chicagossa
26.-27. lokakuuta 2012 Chicagossa
25.-26. tammikuuta 2013 Chicagossa



Henk ja Claire Mylanus

KOULUTUSALOITE



Florence ja Gard Jameson

*Gard Jameson, varainhoitaja,
Urantia-säätiö
Boulder City, Nevada,
Yhdysvallat*

Merkittävän osan Urantia-säätiön johtokunnan jäsenten työstä *Urantia-kirjan* opetusten levittämiseksi muodostaa koulutustoimeksianto. Luottamustehtäväämme kuuluvan tämän puolen mukaisesti omistamme yhä enemmän aikaa ja osoitamme yhä enemmän huomiota koulutukseen. Yhä enemmän resursseja ohjataan koulutushankkeisiin, ja ponnistelemme tässä mielessä yhdessä Kansainvälisen

Urantia-yhdistyksen (UAI) ja Urantia Book Fellowshipin kanssa.

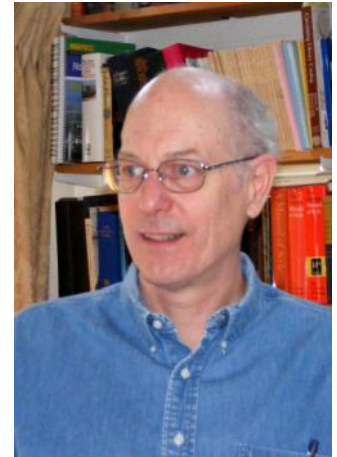
Meille on annettu tehtäväksi kasvattaa opintoryhmien määrää ja mahdollistaa opettajien ja johtajien kouluttaminen. Urantia-säätiön yhdessä UAI:n ja Fellowshipin kanssa muutama vuosi sitten aloittaman opintoryhmäaloitteen myötä selkiytyi se seikka, että opintoryhmät ovat maailmanlaajuisesti paras *Urantia-kirjan* opetusten levittämiskohtaus. Ne ovat tarpeeksi laajoja innoittaakseen kirjan ajatuksellista ja syvää

opiskelua ja ne ovat kyllin pieniä jäädäkseen vailla poliittista huomiota, mikä on tärkeää monissa maailman maissa. Opintoryhmät ovat Urantia-ilmoituksen ymmärtämisen "koteja".

Kuluvan vuoden tavoitteisiin kuuluen Urantia-säätiö jatkaa johtokunnan jäsenen Georges Michelson-Dupontin johtaman Internetin Urantia-kirja-koulun (UBIS) tukemista. Georges on parastaikaa laajentamassa koulun opettajakuntaa ja opinto-ohjelmaa osana koulun omaa visiota. Espanjankielisiä lukijoita palvelemaan koulutetaan parhaillaan opettajia, jotta

kursseja voidaan tarjota englannin ohella myös espanjaksi.

Keskustoimiston tiloissa aloitetaan ensi syksynä niin ikään koulutusfoorumia, joten lukijoilla on tilaisuus tulla Chicagoon ja lyöttäytyä lukijatovereiden pariin jonkin tietyn kirjasta otetun teeman opiskelun aloittamiseen. Kirja antaa ymmärtää, että oppiminen perustuu mallikoulussa ajatteluun, tuntemiseen ja tekemiseen. Tulevana kesänä Euroopassa järjestetään kokeilukoulu, jonne opiskelijat kerääntyvät rukoilemista ja palvontaa käsittelevän aiheen ympärille. Merritt Horn on kehittämissä webinaaria (webissä pidettävää seminaaria) auttamaan opintoryhmäopettajien koulutuksessa. Aiomme niin ikään kehittää opintoryhmävetäjien ohjelmaa, se tuo esille kokeneita opintoryhmävetäjiä, jotka vierailivat muissa opintoryhmissä innostamassa syvällisempään ja laadukkaampaan opiskeluun. IT-tiimin aloitteesta Scott Brooks kehittää opintoryhmäportaali tuleen ohjaamaan lukijoita oman alueensa opintoryhmiin. Se sisältää myös menetelmän, jolla seurataan opintoryhmien määrän kasvua maailmanlaajuisesti. Toivomme, että viiden vuoden sisällä opintoryhmiä on planeetan eri puolilla yli tuhat.



Merritt Horn



Scott Brooks

yhteyttä suoraan minuun, Gard Jameson c/o Urantia Foundation.

Olkoon rauha kanssasi.

 URANTIA BOOK
INTERNET SCHOOL

 *The Urantia Book Fellowship*



Urantia-säätiö on myös Facebookissa. Se on valtaisia koulutuksellinen yhteyksienluontiväline. On muitakin *Urantia-kirjan* opiskelun kannalta tärkeitä sivustoja, kuten vaikkapa Wikipedia. Muodosteilla on ryhmä pitämään silmällä kyseistä sivustoa ja parantamaan sen laatua - eikä vain englanniksi vaan myös muilla kielillä.

Toivon, että edellä esitetystä raportista käy selville se, että Urantia-säätiö suhtautuu vakavasti koulutustoimeksiantoonsa. Jos sinulla on ideoita koulutusaloitteiksi, ota ihmeessä



WIKIPEDIA
The Free Encyclopedia

RANSKANNOKSEN LYHYT HISTORIA



*Georges Michelson-Dupont, varapresidentti ja käännöstoimen johtaja, Urantia-säätiö
Recluses, Ranska*

Pian sen jälkeen, kun *The Urantia Book* oli vuonna 1955 julkaistu, Caroline Brown, Foorumin jäsen, lähetti siitä kappaleen ystävällään Jacques Weissille. Hän oli lahjakas ihminen, joka oli valmistunut L'École Polytechniquesta, yhdestä Ranskan arvostetuimmista yliopistoista. Hän oli insinööri, menestyvä liikemies hiilikaivos- ja kuljetusalalla ja hengellisen kirjallisuuden ammattikäntäjä.

Kului vuosi, ja Weiss oli lukenut *Urantia-kirjan*, ymmärtänyt sen opetukset ja vakuuttunut siitä, että hän kääntää sen. Vuonna 1956 hän kirjoitti Urantia-veljeskunnalle ja mainitsi kiinnostuksestaan kääntää kirja ranskaksi. Seurasi kirjetulva, ja vastauksena rva Rowley joulukuussa 1956 päiväämään kirjeeseen Weiss kirjoitti:

Olen henkilökohtaisesti suorittanut monta käännöstyötä, kuten Spaldingin kirjat, *Life and Teachings of the Masters of the Far East*, joka julkaistiin ranskaksi v. 1946, ja aivan hiljattain Alice Bayleyn *Esoteric Healing*.

Weiss ryhtyi *Urantia-kirjan* käännöstyöhön vuoden 1956 lopulla tai vuoden 1957 alussa. Marraskuun 13. päivänä 1957 hän

kirjoitti Emma Christensenille (Christylle) seuraavaa:

Tunnustellakseni maaperää astuin ensimmäiset askelet itse. Olen nyt kääntänyt ranskaksi I osan ensimmäisen puoliskon. Usean kuukauden ajan tämä käännös on vaatinut monen tunnin päivittäisen työn. -- Se on vaikeaa, sillä on luotava uutta sanastoa ja siksi monia lauseita on mietittävä pitkään. Lisäksi on sanoja, jotka ovat "väärä ystäviä" englannissa ja ranskassa. Kymmenistä esimerkeistä mainitsen vain verbin 'realise'. Englannissa se tarkoittaa etupäässä 'oivaltaa', mutta ranskassa 'réaliser' tarkoittaa 'toteuttaa'.

Kyseisessä tekstikappaleessa Weiss luettelee muutamia niistä monista haasteista ja vaikeuksista, jotka kaikki käääntäjät kokevat. Käääntäjän täytyy kääntää ei vain ideoita eikä sanoja, vaan *Urantia-kirjan* tapauksessa myös uudet käsitteet täytyy ymmärtää selkeästi ja kääntää täsmällisesti.

Weiss palkkasi useita henkilöitä viimeistelemään käännöstä, ja niin lopputulos oli tiimiponnistus. Seuraavat kaksi nimeä esiintyvät kirjan ensimmäisessä painoksessa:



Lysie Guionic ja Simone Leclerc. Lysie Guionicin vastuulla oli ranskan syntaksi ja välimerkkien käyttö, kun taas Simone Leclerc, joka ei ollut englannintaitoinen, valvoi käännöksen hengellistä tuntua.

Kesäkuun 16. päivänä 1958 päiväämässään kirjeessä Weiss kirjoitti:

Mitä tulee ranskannokseen, niin olen ottanut siitä täyden vastuun, ja harteillani on koko



Jacques Weiss

On mahdollista, että käännökseen osallistui myös muita henkilöitä. Edellä mainitun, Christylle lähetetyn kirjeen seuraavassa kappaleessa Weiss kirjoittaa:

Koska käännös vaatii kaikkineen enemmän kuin yhden ihmisen työn, olen ollut yhteydessä kahteen henkilöön ja pyytänyt heitä kääntämään kolmannen ja neljännen osan palkkatyönään. Toinen heistä on unkarilainen pakolainen, spiritualisti, joka puhuu yhtäläisesti saksaa, englantia ja ranskaa. Toinen on ranskalainen raamattuasiiantuntija, joka on opettanut minulle joitakin heprean kielen alkeita 40-luvun varhaisvuosina. Kumpikaan ei ole antanut minulle lopullista vastaustaan.

työtaakka, kaikki kulut, valvonta, korjaaminen, yhtenäinen terminologia ja tiimin jäsenten valinta. Käänsin itse I ja II osat. Hyvä ammattikäntäjä ryhtyy piakkoin kääntämään III osaa ja muuan naisamatööri on jo aloittanut IV osan.

Maaliskuun 8. päivänä 1960 Weiss sai käännöksen valmiiksi ja sai Urantia-säätiöltä onniteluserähkeen. Hän lähetti työnsä Chicagoon Urantia-säätiön palkkaaman tarkastajan Gelseyn tarkastettavaksi.

Huhtikuun 14. päivänä 1961 Urantia-säätiö ja Weiss allekirjoittivat sopimuksen, ja 28.11.1961 painettiin *La Cosmogonie d'Urantian* I ja II osan 2 625 kappaletta, minkä jälkeen seurasivat III osan painos 14.

maaliskuuta 1962 ja IV osa 12. huhtikuuta 1962.

Yhden miehen sitkeyden ja suostuttelukyvyn sekä käännöshanketta suosineiden poikkeuksellisten olosuhteiden ansiosta ranskannos ilmestyi, ja uudet hengellisen kasvun potentiaalit avautuivat

ranskankieliselle maailmalle. Kysymyksessä oli tiimityö, jota johti yksi vakaumuksellinen ihminen ympärillään viisijäseninen vastuuntuntoisista henkilöistä koostunut ryhmä, jotka kärsivällisesti ja rohkeasti tekivät unelmasta totta.

Ranskannos oli ensimmäinen *Urantia-kirjan* käännös, ja monet

myöhemmistä kääntäjistä ovat englanninkielistä tekstiä kääntäessään käyttäneet ranskannosta viitetekstinä ja innoituksen lähteenä.



TOISEN SEURAN SÄÄTIÖ JA *A STUDY OF THE MASTER UNIVERSE*

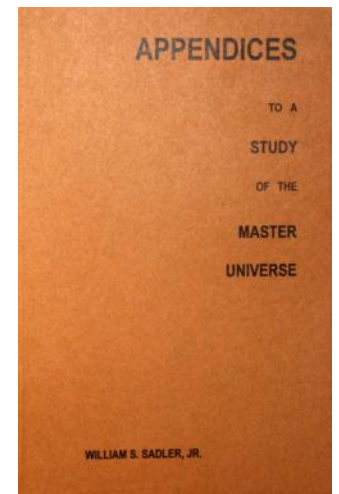
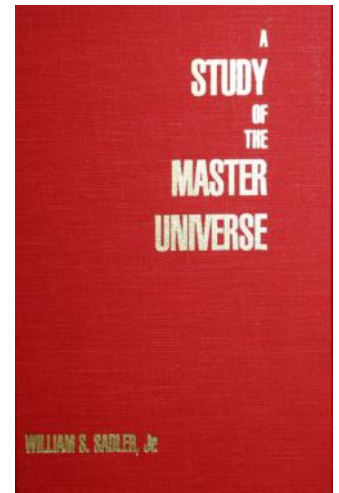


Jay Peregrine, toimeenpaneva johtaja, *Urantia-säätiö*, Chicago, Illinois, Yhdysvallat

Vaikka alkuvaiheessa ilmenikin ristiriitaisia näkemyksiä kyseisten kirjojen julkaisemisesta, sikäli että epäiltiin, miten viisasta oli julkaista tulkintoja *Urantia-kirjan* opetuksista, ei SMU:n ja ASMU:n ilmaantuminen näytä vaikuttaneen lukijakuntaan yleisesti juuri mitenkään. Teokset ovat pysyneet lähinnä *Urantia-kirjan* kosmologiaa ja filosofiaa opiskelevien kiinnostuksen kohteina. Kirjoissa hahmotellaan "hegeliläinen" universumien universumin historian ja projisoidun tulevaisuuden lukutapa, niin kuin ne *Urantia-kirjassa* esitetään, mutta käyttämällä hyväksi Hegelin kuuluisaa "teesi-antiteesi-synteesi" -lähestymistapaa aineiston ymmärtämiseksi.

Sadler Jr:llä oli sellainen maine, että hän hallitsi kirjan "vaikeat osat". Hän oli kovassa huudossa näiden aiheiden luennoitsijana ja opettajana *Urantia-tapaamisissa*. Valtaosa hänen elämäntyöstään näiden aiheiden parissa on koottu kyseiseen kahteen teokseen.

Toisen seuran säätiö jatkoi olemassaoloaan Bill Sadlerin kuoleman jälkeen, ja se painatti kummankin kirjan ainakin kerran uudelleen. 2000-luvun puoliväliin mennessä säätiö oli käytännössä lopettanut toimintansa. Sen presidentti Patricia Mundelius, Bill Sadlerin tytär ja *Urantia-säätiön* johtokunnan kunniajäsen, pyysi *Urantia-säätiötä* toimimaan kirjojen myyntiagenttina, ja säätiö teki niin monet vuodet.



Second Society Foundation (Toisen seuran säätiö) perustettiin vuonna 1961 tarkoituksenaan "edistää *Urantia-kirjan* opetusta koko ihmiskunnan kohennukseksi" - mikä käytännössä tarkoitti William S. Sadler Jr:n kirjoittaman kahden kirjan julkaisemista ja tunnetuksi tekemistä: *A Study of the Master Universe* (SMU), joka julkaistiin marraskuussa 1968, ja *Appendices to A Study of the Master Universe* (ASMU), joka julkaistiin v. 1975. Alkuaikoinakin teokset olivat peräti harvoin saatavilla kirjakaupoista; tyypillisin tapa saada itselleen kopio oli hankkia sellainen Toisen seuran säätiöltä.



William S. Sadler Jr.

Vuonna 2010 Toisen seuran säätiön hallitus päätti lopettaa toiminnan ja luovuttaa *Urantia-säätiölle* määräysvallan kumpaankin kirjaan nähden. Tekijänoikeudet siirrettiin *Urantia-säätiölle*, joka hankki kirjoille ISBN-numeron. Sekä *A Study of the Master Universe* (ISBN 978-0911560-11-4) että *Appendices to the Study of the Master Universe* (ISBN 978-0911560-12-1) tulevat kohdakkoin olemaan ostettavissa tavanomaisten kirjamyntikanavien kautta. Kirjat ovat silti saatavilla myös suoraan *Urantia-säätiöstä*.

JOHTOKUNTA TAPASI TEKSASILAISLUKIJOITA



Suzanne Kelly, Texas, Yhdysvallat

Yksi UAI:n paikallisyhdistys toimi äskettäin isäntänä Urantia-säätiön johtokunnan vierailun kunniaksi järjestetyssä tapaamisessa ja grillijuhlassa. Omasta tilaisuuden yhden organisoijan ja yhdistyksen varapuheenjohtajan näkökulmastani kaikki viihtyivät hyvin. Hyatt-hotelli toimi kodikkaana ja mukavana kokoontumispaikkana mainioine kahvibaareineen ja ruokailutiloineen, joissa tavata ja tervehtiä osanottajia kaikkialta, mistä he tilaisuuteen saapuivatkin. Väkeä oli Louisianasta, Oklahomasta ja joka puolelta suurta Texasin osavaltion: San Antoniosta Houstoniin, Port Lavacasta Dallas-Fort-Worthiin. Jokainen tuli tukeakseen Urantia-säätiötä ja tavataksaan johtokunnan jäseniä.

Minulla oli ilo avata tapaaminen ja esitellä Richard Keeler, joka lausui liikuttavat kunnioituksen sanat edesmenneelle Bert Cobblille Idahosta. Hän teki sen pukeutuneena näyttävimpään puhvelipaitaan, minkä olen vähään aikaan, jos koskaan, nähnyt. Richard esitteli sitten Urantia-säätiön presidentin Mo Siegelin, joka Power Pointia käyttäen esitteli säätiön toimintaohjelmia. Hän puolestaan esitteli varapresidentti ja käännösvastaava Georges Michelson-Dupontin, joka puhui informatiivisesti *Urantia-kirjan* kääntämisestä. Hänen jälkeensä esille astui varainhoitaja Gard Jameson, joka puhui säätiön koulutushankkeista. Seuraavana

oli toimeenpaneva johtaja Jay Peregrine, ja hän puhui painotöistä. Voi vain kuvitella, miten mutkikas tuokin prosessi on. Johtokunnan liitännäisjäsen Ralph Zehr piti innostavan puheen aiheesta "Elämän suurin tilaisuus". Tamara Strumfeld, Urantia-säätiön toimistopäällikkö, lausui päätössanat esittämällä katsauksen keskustuomiston arkipäivän toimintoihin ja pyytämällä meitä jokaista harkitsemaan lahjoituksen tekemistä Urantia-säätiölle liittymällä "euro päivässä" -klubiin. He kaikki viihdyttivät ja valistivat noin kuuttakymmentä paikallaolijaa.

Informaatiota seurasi kysymys- ja vastausistunto. Jokainen vastaus auttoi meitä parempaan ymmärrykseen Urantia-säätiön merkityksestä ja tarkoituksesta, sen tehtävästä *Urantia-kirjan* ja sen opetusten levittämisessä kaikkialla maailmassa, sen tavoitteista ja siitä, miten tärkeitä me kaikki olemme sen toteutumisen ja menestymisen kannalta.

Oli suurenmoista nähdä paikallisia Urantia-opintoryhmäläisystävieni ja tavata uusia lukijoita usean osavaltion alueelta. Oli niin ikään satumaista tavata vuosientakaisia ystäviä, jotka olen tuntenut ensimmäisestä. Vanderbilt-yliopistossa Nashvillessä järjestetystä UAI-konferenssistani saakka, kuten Judy Van Cleave, Tamara Strumfeld, Richard Keeler, Ralph Zehr ja niin monia muita, että heitä on liian paljon tässä luettelassa.

Päätimme tapaamisen suurenmoiseen teksasilaiseen grillijuhlaan, ylitsevuotavaan toveruuteen ja suunnitelmiin toistaa tämä kaikki lähitulevaisuudessa.



Bart Gibbons, Richard Keeler, ja Henk Mylanus



Judy Van Cleave ja muita osallistujia

URANTIA-KIRJAN LUKIJOIDEN KOMMENTTEJA

Mitä *Urantia-kirja* minulle merkitsee?

Miten voisin vastata lyhyesti tällaiseen kysymykseen, kun tosiasia on, että *Urantia-kirjan* opetukset ovat olleet minulle elävää todellisuutta joka päivä. Olen käyttänyt niitä päivittäisessä hengellisessä veljeni ja sisarteni palvelemisessa lähes yksitoista vuotta. Kirja on ollut hämmästyttävä siunaus.

Tullessani *Urantia-kirjan* pariin, silloin kun vielä olin mukana tietoisuuskoulussa nimeltä "Neljännen tien koulu", tunsin oitis, että tämän kirjan sisältö vastaisi kaikkiin eksistentiaalsiin kysymyksiini ja lisäksi moneen muuhun. Ja niin se tekikin; siinä määrin, että siitä tuli minulle "vau"-kirja. Sivun sivun perään

täytyi alistuksesta; Jumalan, Isämme olemuksesta aina kirjan viimeiselle sivulle asti, jolla selvitetään ihmisen suurin haaste maan päällä.

Sen puolentoista kuukauden aikana, jonka kirjan ensimmäinen lukukerta vaati, uppouduin täysin *Urantia-kirjan* opetukseen joka päivä aamusta iltamyöhäiseen ja yhdistelin kosmisen ongelmapelin pisteitä. Ja tuon aikajakson kautta Jumalan armo kosketti minua, kun Hän salli minun tuntea Hänet koko olemuksellani ja sai minut tajuaamaan, että Hän oli ja on totisesti Isäni, Universaalinen Isämme; persoona, johon voin olla henkilökohtaisessa suhteessa. Vau! Eikä Hän ole vain Isäni vaan Hänen jumalallinen läsnäolonsa, täydellinen opas. Hänen itsensä osanen on sisimmässäni, elää

sisälläni, niin että viime kädessä voimme olla yksi. Vau!

Siunatkoon Isämme yltäkylläisesti ja jatkuvasti teistä jokaista.

Guy Peron, Quebec, Kanada



5. vuosikerta, numero 1, maaliskuu 2011

Urantia Foundation
533 Diversey Parkway
Chicago, IL 60614
USA

Puhelin: +1 (773) 525 3319


Sähköposti: urantia@urantia.org

Nettiutisten tekijät:

Toimittajat: Marilyn Kulieke, Tamara Strumfeld ja Richard Keeler

Kirjoittajat: Mo Siegel, Marilyn Kulieke, Gard Jameson, Georges Michelson-Dupont, Jay Peregrine, Suzanne Kelly, Guy Peron, Evett Twyford

Tuotanto: Truthbook.com

“Urantia,” “Urantian,” ja  ovat Urantia-säätiön rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Tämä on Urantian@-julkaisu.

Verkossa
www.urantia.org

Hiljaista?

Päivämme ovat usein täpösen täynnä välttämättömiä toimia, perhe-elämää, työtä, rentoutumista. Multimedia tuntuu pommittavan meitä raikumisellaan (meitä häiriten) muka meitä ”informoidakseen”. On totta, että on paljon, josta pitää olla tietoinen ja hälytynyt. Niin kiireistä, kiireistä väkeä - niin kiireinen, kiireinen planeetta.

Urantia huojuu nyt erään hämmästyttävimmän ja kiehtovimman, sosiaalista uudelleensuuntautumista, moraalista elpymistä ja hengellistä valaistumista merkitsevän käännekohtansa partaalla. [195:9.2]

Sitä mukaa, kun tämä hämmästyttävä aikakausi yhä suuremmalla voimalla avautuu eteemme, käy mielestäni ilmeiseksi, että täytyy määrätietoisesti etsiä sinne, mikä näyttää pakenevan: hiljaisuuteen, rauhaan.

Tämä hiljaisuus - tämä äänettömyys - on henkilökohtaiselle kasvulle olennaisen tärkeää. “[H]iljaista ajatustyötä” [136:3.3]; ”mennä

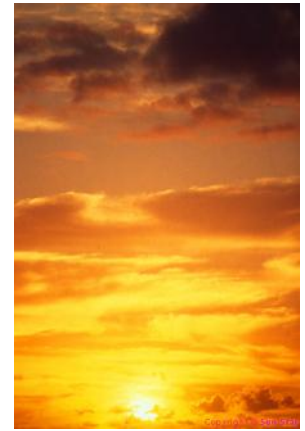
rukoilemaan ryhtyessään -- rauhalliseen ympäristöön” [144:3.14]; ”rauhottukaa, tyyntykää” [151:5.5]; ”nauttia hiljaisuudesta ja levosta” [156:1.3]. Kaiken lisäksi työtehtävämme *Urantia-kirjan* opetuksista kiintymyksellä omaksumiemme totuuden, kauneuden ja hyvyyden opiskelijoina ja opettajina on määrä suorittaa hiljaisesti.

Meitä muistutetaan tästä toistuvasti, kuten seuraavista katkelmista selviää: ”Mestarin suunnitelma, jonka mukaan heidät lähetettiin tekemään työtä melua pitämättä ja henkilökohtaisin keskusteluin” [138:2.10]; ”hän toimittaisi Isänsä asiat mahdollisimman huomaamattomalla ja epädramaattisella tavalla” [138:6.5]; ”Jeesus oli kaavaillut, että he -- kävisivät huomaamatonta lähetyskampanjaa” [138:7.1]; ”rauhallisen toiminnan kuukaudet -- suuri koetus -- apostoleille” [138:9.2]; ”heidän ponnistuksensa olivat hiljaisempaa ja

henkilökohtaisempaa laatua” [141:8.2]; ”tehdä jonkin verran huomaamatonta työtä” [144:0.3].

Katsellessamme elämän kulkua Urantialla pyrkikäämme etsiytymään myös hiljaisuuden rauhoittavaan ja suotuisaan vaikutuspiiriin! Jumalan siunausta!

Evett Twyford, Illinois, Yhdysvallat



**Luotettavuus on
itsensähallitsemisen,
luonteenlujuuden,
todellinen mitta.**

Urantia-kirja
28:6.13